KROMOŁÓW

Kromołów jest najstarszą wsią w gminie. Pierwsza wzmianka o niej, pochodząca z 19 kwietnia 1193 roku dotyczyła karczmy stojącej na skrzyżowaniu dróg, z której dochody przypisane były zakonowi św. Wincentego na Piasku we Wrocławiu. Zapis ten potwierdza przypuszczenie, że oprócz sprzyjających warunków naturalnych decydujące znaczenie dla rozwoju osadnictwa na terenie gminy miał, biegnący również przez Kromołów „bursztynowy" szlak handlowy z Opola na Morawy. Jak wynika z kolejnego dokumentu, w roku 1312 sołtysem wsi był Peter der Lahme, a ówczesna jej nazwa brzmiała „Kramulowitz". W księgach gruntowych Głogówka z 1571 r. występują nazwiska: Jasik, Kurpiela, Kostka, Magosz, które utrzymały się do dzisiaj. Z innych dokumentów wynika, że w 1611 r. przysiółek Czerniów należący wraz ze wsią do zakonu norbertanek w Czarnowąsach przeszedł z dziesięciną i prawami sądowymi w ręce hrabiego Oppersdorfa z Głogówka. Położony na skraju wsi młyn wodny zakon sprzedał w 1754 r. rodzinie Alex. Od roku 1862 r. wieś posiadała własną szkołę.

Wieś z przysiółkiem Czerniów liczy 437 mieszkańców. Ludność w większości utrzymuje się z rolnictwa oraz rzemiosła, między innymi z produkcji mebli. W Kromołowie działa OSP, klub sportowy oraz zespół wokalno-instrumentalny „Aleks-Band".

Kromołów je nejstarší vesnicí v rámci obce. První zmínka o Kromołowě pochází z 19. dubna 1193 roku a tykala se krčmy, která stojí na křižovatce cest, a příjem z ní šel do pokladny řádu sv. Vincenta na Piasku ve Vratislavi (Wrocław). Tato zmínka potvrzuje domněnku, že kromě příznivých přírodních podmínek rozhodující význam pro rozvoj osídlení na území obce měla probíhající z Opole na Moravu, rovněž přes Kromołów, „jantarová" obchodní stezka. Jak vyplývá z tohoto dokumentu, v roce 1312 rychtářem vesnice byl Peter der Lahme, a tehdejší název zněl „Kramulowitz". V pozemkových knihách Głogówka z roku 1571 se vyskytují příjmení: Jasik, Kurpiela, Kostka, Magosz, které existují dodnes. Z jiných dokumentů vyplývá, že v roce 1611, osada Czerniów patřící spolu s vesnicí řádu premonstrátek v Czarnowąsech přešel spolu s desátkem a právy k výkonu soudní moci do rukou hraběte z Oppersdorfa z Głogówka. Nacházející se na okraji obce vodní mlýn řád v roce 1754 prodal rodině Alex. Od roku 1862 vesnice měla vlastní školu.

Vesnice s osadou Czerniów čítá 437 obyvatel. Obyvatelé se většinou živí zemědělstvím a řemesly, mimo jiné i výrobou nábytku. V Kromołowě působí sbor dobrovolných hasičů, sportovní klub a vokálně instrumentální kapela „Aleks-Band".

Kromołów ist das älteste Dorf in der Gemeinde. Das erste Notiz über dieses Dorf, die vom 19. April 1193 stammt, betraf das an der Kreuzung stehenden Wirtshaus. Die Einkünfte aus Wirtshaus wurden dem Orden des Heiligen Vincent na Piasku (auf dem Sand) in Wrocław zugeschrieben. Dieses Notiz bestätigt die Vermutung, dass außer der Naturbedingungen, eine hervorragende Bedeutung für die Entwicklung der Besiedlung auf dem Gebiet des Dorfes „der Bernsteinweg" hatte, der von Opole nach Mähren durch Kromołów verlief. Im Jahr 1312 der Ortsvorsteher des Dorfes war Peter der Lahme (laut dem Dokument) und die damalige Bezeichnung lautete „Kramulowitz". In den Grundbesitzbüchern von Głogówek (Oberglogau) aus dem Jahr 1571 erscheinen solche Namen wie: Jasik, Kurpiela, Kostka, Magosz, die noch heute zu sehen sind. Aus den anderen Dokumenten geht hervor, dass im Jahr 1611 der Weiler Czerniów, der zusammen mit dem Dorf Kromołów zu dem Norbertanerinnenorden (Prämonstratenser) aus Czarnowąsy (Czarnowanz) gehört, mit dem Zehnt und den Gerichtsrechten in die Hände des Grafes von Oppernsdorf aus Głogówek (Oberglogau) übergegangen ist. Der Graf von Oppernsdorf hat die am Rande des Dorfes gelegte Wassermühle im Jahr 1754 der Familie Alex verkauft. Seit dem Jahr 1862 besaß das Dorf die eigene Schule.

Das Dorf zusammen mit dem Weiler Czerniów zählt 437 Einwohner. Die Bevölkerung ernährt sich von der Landwirtschaft und von dem Handwerk, unter anderem von der Möbelproduktion. In Kromołów wirkt die freiwillige Feuerwehr , der Sportverein und vocal-instrumentelle Musikgruppe „Aleks-Band".

Kapliczka z dzwonnicą wybudowana w 1870 roku, poddana gruntownej renowacji w 1998 roku. Stoi w centrum wsi.
Na ścianach umieszczono tablice upamiętniające poległych w czasie I i II wojny światowej.
Oznaczenie na mapie: **K1**

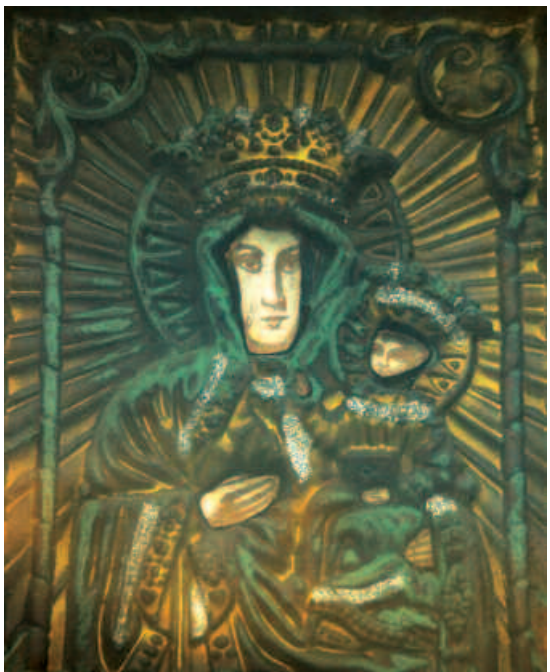
Kaplička se zvonicí postavená v roce 1870,byla od základu zrekonstruována v roce 1998. Nachází se v samotném centru vsi. Na stěnách byly umístěny tabule na počest padlých během první i druhé světové války. Označení na mapě: **K1**

Die Kapelle mit dem Glockenturm , die im Jahre 1870 gebaut wurde, wurde total im Jahr 1998 renoviert. Sie steht im Zentrum des Dorfes. An den Wänden befinden sich die Gedenktafel für die Gefallenen während des Ersten und Zweiten Weltkrieges. Landkarte mit Markierungen: **K1**

Kapliczka zbudowana pod koniec XIX wieku. Znaleźć ją można w centrum wsi. Nad drzwiami znajduje się wnęka z obrazem Matki Boskiej Częstochowskiej. **K2**

Kaplička postavena koncem XIX. století. Je ji možné najít v centru vesnice. Nade dveřmi se nachází výklenek s obrazem Panny Marie Čenstochovské **K2**

Die Kapelle, die Ende des 19. Jahrhunderts gebaut wurde, kann man im Zentrum des Dorfes bewundern. Unter der Tür befindet sich eine Nische mit dem Bildnis der Muttergottes von Częstochowa **K2**

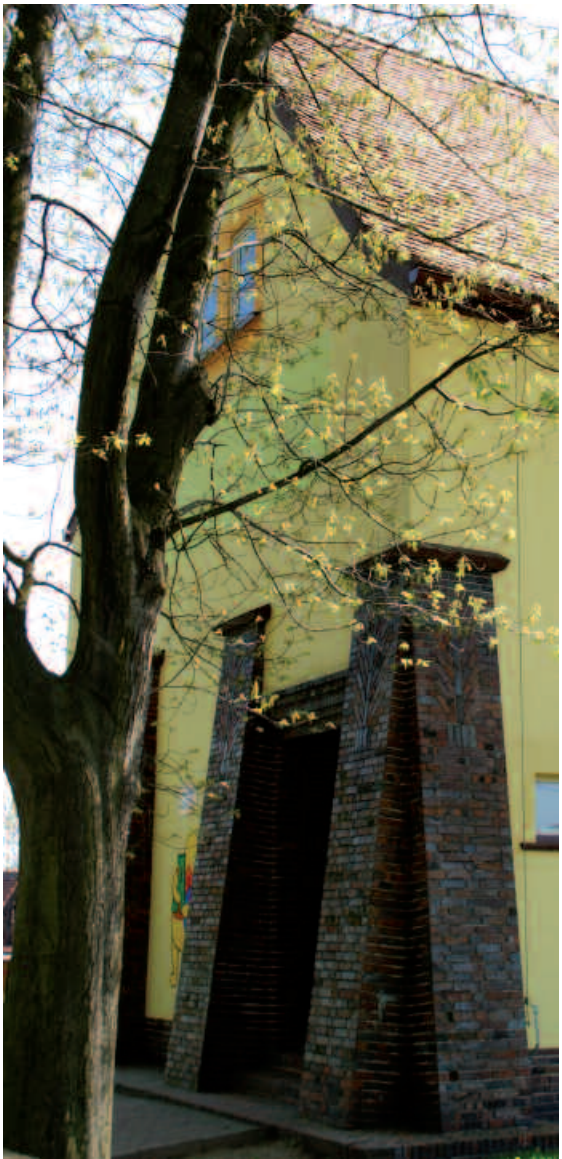


IHS

Kapliczka z figurką św. Jana Nepomucena znajdująca się w centrum wsi. Zbudowana pod koniec XIX wieku. **K3**

Kaplička se sochou sv. Jana Nepomuckého se nachází v centru vesnice. Byla postavena koncem XIX. století **K3**

Die Kapelle mit der Figur von dem Heiligen Johannes Nepomuk, die sich im Zentrum des Dorfes befindet. Sie wurde Ende des 19. Jahrhunderts erbaut **K3**



Pierwsza szkoła powstała w Kromołowie w 1862 roku. Zachowany budynek szkoły, w którym obecnie mieści się przedszkole powstał na początku XX wieku. Odnowiony i zmodernizowany zachował elementy świadczące o jego zabytkowym pochodzeniu: charakterystyczne ryzality i miękko wykończone mansardy dachowe. **K4**

První škola byla založena v Kromołowě v roce 1862. Dochovaná budova, ve které se nyní nachází mateřská školka, byla postavena na začátku XX. století. Byla rekonstruována a modernizována, při současném zachování prvků, historického původů jako důkazů: charakteristické výčnělky a měkce ukončena mansardová střecha **K4**

Die erste Schule in Kromołów entstand im Jahr 1862. Das bewahrte Gebäude, in dem sich derzeit der Kindergarten befindet, entstand am Anfang des 20. Jahrhunderts. Das Gebäude wurde neu renoviert und bewahrte die Elemente, die mit der historischen Herkunft verbunden sind: typische Risalite und Mansarddächer, die weich fertiggestellt waren **K4**

Pierwsze pisemne wzmianki o istnieniu drużyny strażackiej w Kromołowie pochodzą z 1910 roku. Obecny budynek remizy powstał w latach 30. XX wieku i zastąpił stojącą na gruntach prywatnych drewnianą remizę wybudowaną po zakończeniu I wojny światowej. **K5**

První písemné zmínky o existenci hasičského sboru v Kromołowě pocházejí z roku 1910. Současná budova požární stanice byla postavena v 30. letech XX. století a nahradila na soukromém pozemku stojící dřevěnou budovu hasičské stanice, postavenou po první světové válce **K5**

Die ersten schriftlichen Notize über die Feuerwehrmannschaft in Kromołów stammen aus dem Jahr 1910. Das derzeitige Gebäude der Feuerwache entstand in den dreiziger Jahren des 20. Jahrhunderts und ersetzte die auf den privaten Boden stehende Holzfeuerwache, die nach Ende des Ersten Weltkrieges gebaut wurde **K5**

Pomieszczenie dawnej kuźni z początku XX wieku. **K6**

Místnosti bývalé kovárny ze začátku XX. století **K6**

Der Raum der alten Schmiede aus dem Anfang des 20. Jahrhunderts **K6**